

## CLIL CLUSTER 2014

Marcella Menegale  
Luciana Favaro

Università Ca' Foscari Venezia

### BIBLIOGRAFIA GENERALE SUL CLIL:

- Cardona M, 2008, (a cura di), *Apprendere le lingue straniere in ambito CLIL: aspetti teorici e percorsi applicativi*, Bari, Cacucci.
- Coonan C M, Marangon C, 2006, (a cura di), *Apprendo in lingua 2. La Sperimentazione. Quaderno n.2*, Paese (TV), Tipolitografiche N.T.L.
- Coonan C M, 2006, (a cura di), *CLIL: un nuovo ambiente di apprendimento Sviluppi e riflessioni sull'uso veicolare di una lingua seconda/straniera*, Venezia, Libreria Cafoscarina
- Coonan C M, 2007, "Insider views of the CLIL class through teacher self-observation-introspection", in *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10, 5.
- Coonan C M, 2008, (a cura di), *La produzione orale in ambito CLIL*, sezione monografica di *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 39, 1-2.
- Coonan C.M., 2008, (a cura di), *CLIL e l'apprendimento delle lingue. Le sfide del nuovo ambiente di apprendimento*, Venezia, Libreria Cafoscarina, pp. 105-127 online su:<http://lear.unive.it/>
- Cornaviera D., Marangon C., Miola G., 2005, (a cura di), *Apprendo in lingua 2. Educazione bilingue: l'uso veicolare della lingua straniera. Quaderno n. 1: La sperimentazione*, Venezia, Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto.
- De Matteis P, 2003, "1933 e gli .....ism. Storia in tedesco: l'apprendimento BILI", in Cucciarelli L, (a cura di), *Esperienze CLIL in Emilia Romagna*, Bologna, IRRE Emilia Romagna.
- Dieter W, Marsh D, 2007, (a cura di), *Diverse Contexts, Converging Goals: Content and Language Integrated Learning in Europe, Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht*, 4, Frankfurt, Peter Lang.
- Marsh, D., Langé, G., 1999, (a cura di), *Implementing Content and Language Integrated Learning*, Jyväskylä, University of Jyväskylä.
- Marsh D, Wolff D, (a cura di), *Diverse Contexts-Converging goals: CLIL in Europe*, Frankfurt, Peter Lang.
- Menegale M, 2006, "Come organizzare la co-presenza all'interno di moduli CLIL", in *Scuola e Lingue Moderne*, 6-7.
- Menegale M., 2009, "Class activities aimed at enhancing oral production in CLIL-based lessons", in Rață G., (ed.), *Language Education Today: Between Theory and Practice*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing.
- Menegale M. 2011, "Teacher questioning in CLIL lessons: how to enhance teacher-students interaction", in Escobar, C., Evnitskaya, N., Moore, E. & Patiño, A., *AICLE/CLIL/EMILE. Educació plurilingüe: Experiencias, Research & Politiques*, Barcelona, UAB.
- Porcelli G, 2006, "Punti di incontro tra il CLIL e l'approccio lessicale", in Di Sabato B, Cordisco M, (a cura di), *Lingua e contenuti: un'integrazione efficace*, numero monografico di *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 38, 1-2.
- Ricci Garotti F, 2006, (a cura di), *Il futuro si chiama CLIL: una ricerca interregionale sull'insegnamento veicolare*, Trento, IPRASE Trentino.
- Serragiotto G, 2003, *CLIL. Apprendere insieme una lingua e contenuti non linguistici*, Perugia, Guerra-Soleil.

## Approccio al CLIL nella SCUOLA PRIMARIA

- BALBONI P., COONAN C. M., RICCI GARROTTI F. (a cura di), 2001. *Lingue straniere nella scuola dell'infanzia*, Guerra-Soleil, Perugia.
- CARLUCCI C., 1998. « La lingua del bambino, la lingua dei primordi », *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 1.
- COONAN C M., (a cura di), 2006. *CLIL: un nuovo ambiente di apprendimento Sviluppi e riflessioni sull'uso veicolare di una lingua seconda/straniera*, Venezia, Libreria Cafoscarina (volume interamente scaricabile dal sito: <http://www.cafoscarina.it/default2.asp>).
- FREDDI G. (a cura di), 1989. *La lingua straniera alle elementari. Materiali di sperimentazione*, IRSSAE del Veneto.
- FREDDI G., 1990. *Il bambino e la lingua. Psicolinguistica e glottodidattica*, Liviana, Padova.
- FREDDI G., 1990. *Azione, gioco, lingua. Fondamenti di una glottodidattica per bambini*, Liviana, Padova.
- PIAGET J., 1955. *Il linguaggio e il pensiero del fanciullo*, Editrice Universitaria, Firenze.
- POMPILI M., 2001. « Un'esperienza CLIL nella scuola elementare », *Lingua e nuova didattica*, V.

### SITOGRAFIA GENERALE :

Ø Documentazione

- 2004: European Profile for Language Teacher Education – A Frame of Reference  
[http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/key/studies\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/key/studies_en.html)
- 2003: Action Plan [http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/key/legislation\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/key/legislation_en.html)
- 2002: The Training of Teachers of a Foreign Language: Developments in Europe- CLIL  
[http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/key/studies\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/key/studies_en.html)
- ALPME <http://upf.es/dtf/alpme/>
- European Language Council <http://www.fu-berlin.de/elc/en/tnp1prod.html>, <http://www.fu-berlin.de/elc/>
- Commissione europea [http://europa.eu.int/comm/education/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/index_en.html)
- Modern Languages Centre Graz <http://www.ecml.at/>
- Council of Europe languages [http://www.coe.int/T/E/Cultural\\_Co-operation/education/Languages/](http://www.coe.int/T/E/Cultural_Co-operation/education/Languages/)

Ø Siti italiani dove sono scaricabili materiali CLIL creati da docenti (a seguito di sperimentazioni, progetti ministeriali, progetti di formazione varia)

- <http://venus.unive.it/ladils/>
- [www.anils.it](http://www.anils.it)
- <http://serviziomarconi.istruzioneer.it/clil2012/index.html>
- [www.liceocopernico.it/clil/clildb.php](http://www.liceocopernico.it/clil/clildb.php)
- [www.progettolingue.net/](http://www.progettolingue.net/)
- [www.iprase.tn.it/](http://www.iprase.tn.it/)
- <http://clilinaction.eniscuola.net/>
- [www.irrefvg.org/it/2004%20CLIL.htm#materiali](http://www.irrefvg.org/it/2004%20CLIL.htm#materiali)
- <http://castellerpaese.it/clil/index.htm>
- <http://win.istruzioneveneto.it/interveducativi/ordinamenti/LINGUAVEIC.HTM>
- [www.istruzione.it](http://www.istruzione.it)

Ø Siti internazionali

[www.cilcompendium.com/](http://www.cilcompendium.com/)  
[www.tieclil.org/](http://www.tieclil.org/)  
[www.eurydice.org/](http://www.eurydice.org/)  
[www.ccn-clil.eu/](http://www.ccn-clil.eu/)  
[www.euroclil.net](http://www.euroclil.net)  
[www.onestopclil.com/](http://www.onestopclil.com/)  
[www.oup.com/elt/teacher/rbt](http://www.oup.com/elt/teacher/rbt)  
[www.howstuffworks.com](http://www.howstuffworks.com)  
[www.letts-education.com](http://www.letts-education.com)  
[www.bbc.co.uk/schools/teachers](http://www.bbc.co.uk/schools/teachers)  
[www.enchantedlearning.com](http://www.enchantedlearning.com)  
[www.cil-axis.net/](http://www.cil-axis.net/)  
[www.learn.co.uk](http://www.learn.co.uk)  
[www.euroclil.net](http://www.euroclil.net)  
[www.gebi.bz.it](http://www.gebi.bz.it)  
[www.venus.unive.it/labclil/riebi/modules](http://www.venus.unive.it/labclil/riebi/modules)  
[www.mathsinvestigator.co.uk/mi/pupil/homepage/dictionary/](http://www.mathsinvestigator.co.uk/mi/pupil/homepage/dictionary/)  
[www.curriculumonline.gov.uk/](http://www.curriculumonline.gov.uk/)  
[www.standards.dfes.gov.uk/primary/teachingresources/](http://www.standards.dfes.gov.uk/primary/teachingresources/)  
[www.teachernet.gov.uk/professionaldevelopment/teacherstv/](http://www.teachernet.gov.uk/professionaldevelopment/teacherstv/)  
[www.primaryresources.co.uk/maths/](http://www.primaryresources.co.uk/maths/)  
[www.qca.org.uk/qca\\_13578.aspx](http://www.qca.org.uk/qca_13578.aspx)  
[www.primarylanguages.org.uk/](http://www.primarylanguages.org.uk/)  
[www.teachingideas.co.uk/](http://www.teachingideas.co.uk/)  
[www.primaryschool.com.au/](http://www.primaryschool.com.au/)  
[www.mhhe.com/math/ltbmath/bennett\\_nelson/conceptual/instructor/grids.mhtml](http://www.mhhe.com/math/ltbmath/bennett_nelson/conceptual/instructor/grids.mhtml) (free paper)  
[www.activityvillage.co.uk/dotty\\_scrapbook%20paper.htm](http://www.activityvillage.co.uk/dotty_scrapbook%20paper.htm) (free colour paper)  
[www.ccn-clil.eu/](http://www.ccn-clil.eu/)  
<http://clil4teachers.pbwiki.com>  
<http://curriculum.qca.org.uk>: Sito del British Council con proposte didattiche  
[www.nga.gov](http://www.nga.gov): Materiale proposto dalla Galleria Nazionale d'Arte di Washington  
[www.bl.uk](http://www.bl.uk): Materiale per inglese dalla British Library  
[www.teachingenglish.org.uk/think/articles/clil-a-lesson-framework](http://www.teachingenglish.org.uk/think/articles/clil-a-lesson-framework)  
[www.image.ee/ICRJ/index.php?page=art1](http://www.image.ee/ICRJ/index.php?page=art1)  
<http://ccn.infoweb.as.tietotalo.fi/English.iw3>  
<http://www.carla.umn.edu/cobaltd/lessonplans/search.php> (ING, FR, TED)  
<http://lici.utu.fi/links.htm>

## **SITOGRAFIA SCUOLA PRIMARIA**

<http://www.mathsinvestigator.co.uk/mi/pupil/homepage/dictionary/>  
<http://www.standards.dfes.gov.uk/primary/teachingresources/>  
<http://www.teachers.tv/primary>  
<http://www.teachernet.gov.uk/professionaldevelopment/teacherstv/>  
<http://www.primaryresources.co.uk/maths/>  
[http://www.qca.org.uk/qca\\_13578.aspx](http://www.qca.org.uk/qca_13578.aspx)  
<http://www.primarylanguages.org.uk/>

<http://www.mathsphere.co.uk/resources/Year1SolveMathematicalPuzzlesandInvestigate.htm>  
<http://www.teachingideas.co.uk/>  
<http://www.primaryschool.com.au/>  
<http://www.mathsphere.co.uk/resources/MathSphereFreeGraphPaper.htm> (free paper)  
[http://www.mhhe.com/math/lbmath/bennett\\_nelson/conceptual/instructor/grids.mhtml](http://www.mhhe.com/math/lbmath/bennett_nelson/conceptual/instructor/grids.mhtml) (free paper)  
[http://www.activityvillage.co.uk/dotty\\_scrapbook%20paper.htm](http://www.activityvillage.co.uk/dotty_scrapbook%20paper.htm) (free colour paper)  
<http://www.ccn-clil.eu/>  
[www.onestopclil.com](http://www.onestopclil.com)  
<http://clil4teachers.pbwiki.com>  
[www.primarylanguages.org.uk](http://www.primarylanguages.org.uk)

### **Siti suddivisi per disciplina (SCUOLA SECONDARIA):**

**Art:** [www.impressionism.org](http://www.impressionism.org)

**Business Studies:** [www.businessweek.com](http://www.businessweek.com)

**Geography:** [www.nationalgeographic.com/resources/ngo/education](http://www.nationalgeographic.com/resources/ngo/education), <http://stepfan.free.fr/dos/Geogra.htm> (FR)

**History:** [www.historyworld.net](http://www.historyworld.net), <http://schoolhistory.co.uk/> <http://histoireenprimaire.free.fr> (FR)

**Mathematics:** [www.mathgoodies.com](http://www.mathgoodies.com), <http://mathsenligne.sesamath.net>,  
<http://mathenpoche.sesamath.net> <http://www.automaths.com>, <http://www.mathox.net>, <http://www.cmath.fr>  
(FR), <http://www.mathsgeo.net>, <http://casemath.free.fr> (FR), <http://mathaumoulin.canalblog.com>,  
[www.mathsphere.co.uk/resources/Year1SolveMathematicalPuzzlesandInvestigate.htm](http://www.mathsphere.co.uk/resources/Year1SolveMathematicalPuzzlesandInvestigate.htm)

**Music:** [www.essentialsofmusic.com](http://www.essentialsofmusic.com)

**Science:** [www.planet-science.com](http://www.planet-science.com) <http://www.scienceacross.org> <http://www.sciencemadesimple.com>  
[www.epmagazine.org](http://www.epmagazine.org) <http://www.ase.org.uk/sworld.html> [http://www.sciencedaily.com/news/matter\\_energy/](http://www.sciencedaily.com/news/matter_energy/)

**Physics:** <http://www.physicsclassroom.com>

**Electronics:** <http://www.edutek.ltd.uk/>

**Chemistry:** <http://chemistry.about.com/>